



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

Constructing history, culture and inequality : the Betsileo in the extreme Southern Highlands of Madagascar

Evers, S.

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):

Evers, S. (2001). Constructing history, culture and inequality : the Betsileo in the extreme Southern Highlands of Madagascar

General rights

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <http://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

Glossary

<i>aina</i>	breathing, derived from <i>miaina</i> (to live)
<i>akory aby</i>	good day
<i>akotry</i>	paddy
<i>alim-belona</i>	living night
<i>ambany</i>	under, beneath, below, low, down
<i>ambiroa</i>	body double
<i>ambony</i>	above, over, high, higher in rank
<i>andevo</i>	slave(s) or being of slave descent
<i>andriana</i>	being of noble descent. In Betsileo society those who reincarnate into crocodiles.
<i>andriananahary</i>	creator and centre of the universe
<i>asa maloto</i>	dirty work
<i>baribariana</i>	barbarians
<i>bozaka</i>	long grass
<i>efa</i>	to complete
<i>fady</i>	forbidden, taboo
<i>fakan' ambiroa</i>	calling of the <i>ambiroa</i>
<i>samadihana</i>	to turn over the dead. Ceremony in which corpses in the tomb are rewrapped in <i>lamba</i>
<i>fanafody gasy</i>	Malagasy medicine, an euphemism for sorcery
<i>fanahy</i>	spirit that leaves the body after death and through the tomb it travels to Ambondrombe
<i>fanany</i>	snake
<i>fanavenana</i>	funeral
<i>fanjakana gasy</i>	Malagasy government
<i>fanomezana poizina</i>	actual poisoning
<i>fasana</i>	tomb
<i>fati-dra</i>	those undergoing the <i>vaki-ra</i> ritual
<i>fanakaviana</i>	Firstly, whole family group within the village. Secondly, the various households making up this group
<i>fiaretantory</i>	vigil
<i>fiñana</i>	completion of the funeral. Ritual to mark the end of the mourning period.
<i>fihavanana</i>	friendship, "family" solidarity
<i>firaisana</i>	administrative unit of the state
<i>fito</i>	seven
<i>foko</i>	maximal descent group (named regional descent group)
<i>fokon-tany</i>	formal village council
<i>fomba gasy</i>	Malagasy customs
<i>fomba varaha</i>	foreign customs
<i>fotsimbary</i>	white rice
<i>hasina</i>	vital energy innate to life
<i>havana</i>	relatives, family or family member
<i>hazomanga</i>	charcoal from sacred wood
<i>henatra</i>	shame
<i>hery</i>	power or energy. Often seen as destructive.
<i>hova</i>	being of noble descent in Betsileo society. Betsileo <i>hova</i> do not reincarnate into crocodiles. Commoner descent in Merina society.
<i>kabary</i>	long elaborate Malagasy speeches

<i>kapoaka</i>	measure of maize, rice, beans etc. A tin of six centimetres wide and ten centimetres long
<i>karazana</i>	maximal descent group (named regional descent group)
<i>lamba</i>	cloth
<i>lambamena</i>	a dark red <i>lamba</i> used to dress a deceased
<i>lova</i>	heritage
<i>lova voalohany</i>	first heritage
<i>mademoazely</i>	miss
<i>madio</i>	clean or pure
<i>mainy</i>	black
<i>maloto</i>	dirty or impure
<i>mampidi-dozza</i>	dangerous
<i>mandoro</i>	to burn
<i>manempo</i>	to melt
<i>masina</i>	holy
<i>maty</i>	dead, death
<i>maty indroa</i>	second death
<i>mosary</i>	witchcraft
<i>mpamosary</i>	witch
<i>mpanao amponga</i>	drum and flute band
<i>mpiary</i>	migrant(s)
<i>mpikarama</i>	labourer(s)
<i>ody</i>	amulet(s)
<i>olombelona</i>	living people
<i>olompotsy</i>	commoner descent
<i>olona hafa</i>	other or different people, outsiders
<i>olona madio</i>	clean or pure person or people. Designation in Betsileo society for people who have 'proven' their free descent by pointing out their family tomb. They are considered to be of free descent.
<i>olona mainy</i>	black people
<i>olona maloto</i>	dirty or impure person or people. Designation in Betsileo society for people who cannot demonstrate their free descent by means of a family tomb. They are considered to be of slave descent
<i>olona ratsy</i>	bad people
<i>ombiasy</i>	traditional healer
<i>omby vavy</i>	cow
<i>paraky</i>	tobacco
<i>ra</i>	blood
<i>rafeta</i>	bog flat stone blocking the entrance of the tomb
<i>Ratompokolahy</i>	reference for male deceased after funeral
<i>Ratompokovavy</i>	reference for female deceased after funeral
<i>ratsy</i>	bad
<i>ray aman-dreny</i>	literally fathers and mothers, in the extreme Southern Highlands often used to refer to parents or just the male family leaders of a <i>tompon-tany</i> families
<i>razana</i>	ancestor(s), dead person or corpse
<i>renibe</i>	grandmother
<i>resa-be</i>	gossip
<i>rongony</i>	hemp plant
<i>saolsa</i>	blessing, thanks. Expression of gratitude to the ancestors
<i>tanana</i>	village(s)
<i>tanana taloha</i>	ancient village(s)

<i>tandra</i>	bride price
<i>tanin-drazana</i>	ancestral land
<i>tantara</i>	a history, a tale, a legend, a fabulous narration
<i>tavy</i>	slash-and-burn agriculture
<i>tehina fanerekerenana</i>	hollow cylinder-shaped cane that has been sharpened by one clean diagonal cut. Particularly used during bull fights.
<i>toaka gasy</i>	Malagasy spirit
<i>toets'ambiroa</i>	ritual of separation
<i>tolon'omby</i>	bull fight
<i>tompon-tany</i>	master(s) of the land
<i>trano</i>	house or box
<i>tromba</i>	possession
<i>tsaramaso</i>	kind of beans
<i>tsodrano</i>	blowing of the water
<i>tsy madio</i>	impure, not clean
<i>tsy misy</i>	nothing
<i>vaki-ra</i>	ritual blood bond
<i>vaky</i>	cut, broken
<i>vao</i>	new
<i>vary</i>	rice
<i>vary tsatsatra</i>	rice and meat meal eaten during <i>toets'ambiroa</i> ritual
<i>vato fasana</i>	grave stone
<i>vazaha</i>	foreigner
<i>veloma</i>	goodbye
<i>very</i>	lost
<i>voanjo bory</i>	kind of beans
<i>volafotsy</i>	silver coin
<i>vorovorobava</i>	foam
<i>vositra</i>	ox
<i>zanakalahy</i>	son(s)
<i>zanakavary</i>	daughter(s)
<i>zavatra</i>	things

